

伯 · 吉 · 斯 · 动 · 物 · 童 · 话

XIONGLU LAITEFUDE LIXIANJI

雄鹿莱特福德历险记

【美】桑顿·伯吉斯 (Thornton W. Burgess) 著

【美】哈里森·卡迪 (Harrison Cady) 绘

张树娟 译



更深刻的意义蕴藏于我童年时所来的
童话故事，而不是生活教我的真理。
——德国著名作家 席勒



化学工业出版社

伯 · 吉 · 斯 · 动 · 物 · 童 · 话

雄鹿莱特福德历险记

【美】桑顿·伯吉斯 (Thornton W. Burgess) 著

【美】哈里森·卡迪 (Harrison Cady) 绘

张树娟 译



化学工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

雄鹿莱特福德历险记 / [美] 桑顿·伯吉斯

(Thornton W. Burgess) 著; 张树娟译. — 北京: 化学工业出版社, 2017.2

(伯吉斯动物童话)

ISBN 978-7-122-28847-9

I. ①雄… II. ①桑… ②张… III. ①童话—美国—现代
IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 020877 号

责任编辑: 崔俊芳
责任校对: 边 涛

装帧设计: 龚婷婷

出版发行: 化学工业出版社 (北京市东城区青年湖南街 13 号
邮政编码 100011)

印 装: 大厂聚鑫印刷有限责任公司
880mm × 1230mm 1/32 印张 6 字数 80 千字
2017 年 3 月北京第 1 版第 1 次印刷

购书咨询: 010-64518888(传真: 010-64519686)

售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定 价: 19.80 元

版权所有 违者必究

前 言



泰戈尔曾说过：“对待动物的态度反映一个民族的文明水平。”

现代文明不仅仅体现在人对人类自身的有礼、有节、有度、有序，还体现在人对自然、对动物、对植物的态度和做法。一个社会的文明程度越高，其道德关怀的范围就越宽广。

一个和谐发展的人，首先应该能够与大自然

然和谐相处。培养爱心，应该从儿童做起，从爱护小动物开始。只有这样，孩子们才能从珍爱小动物到珍爱大自然，再到珍爱自己、珍爱朋友、珍爱社会。

因此，我们精选了美国著名“睡前故事大叔”桑顿·伯吉斯的动物童话作品。伯吉斯是一位儿童文学作家，也是自然学家和自然资源保护论者，他将丰富的自然知识融入有趣的故事中，在热爱小动物、保护大自然的宗旨下，创作了一系列脍炙人口的动物童话。

伯吉斯笔下的动物们，有善良可爱的彼得兔、热心淘气的乌鸦布莱基、漂亮勇敢的雄鹿莱特福德、聪明正直的河狸帕迪等。他们生活在芳草地和绿森林一带，能感知爱恨，对伙伴忠诚，经常犯错但知错能改；他们热爱自由、知足常乐，并不像人类那样索求无度，却又时时刻刻面临着来自人类的威胁。他们的喜怒哀乐毫无疑问会唤起小读者们的同情和悲悯，引导小读者们尊重大自然、爱护动物，使小读者

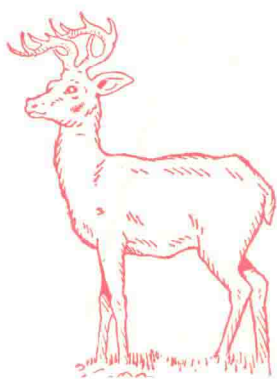
们认识到人类有责任确保非人类世界的生存权。在人类面临着日益严重的环境危机的当下，这个道理尤为重要。

童话作品是可以跨越时空界限的文学样式，也是可以跨越物种界限的文学样式。它可以让儿童在无意识层面上深刻地习得人类智慧、社会习俗和种种美德。不同的人阅读它们，都有着不同的体会和感悟。

这套可爱有趣的伯吉斯动物童话，献给成长中的小朋友们，希望你们喜欢芳草地和绿森林一带的小动物们，学习他们勇敢、善良和智慧的品质。

本书制作人员：

于文勤	马秀梅	丁瑞
张文鸳	崔秋月	张永鹏
尹娟娟	张可可	胡晓雪
张士奎	李小兵	李兆庆



献 给

生活在芳草地和绿森林一带的那些

可爱的动物朋友

希望这套小册子可以

让我们大家携起手来

共同去保护那些纯真而又

时常面临来自人类威胁的动物朋友





目 录



彼得兔巧遇雄鹿莱特福德·····	001
雄鹿莱特福德长出了新鹿角·····	007
鹿角是如何长出来的·····	012
恐惧之神·····	017
蓝松鸦萨米给雄鹿莱特福德捎来消息·····	025
猫鼠游戏·····	029
微风梅里兄弟帮助雄鹿莱特福德·····	033

斗智斗勇·····	037
莱特福德犹豫了·····	041
莱特福德想出了一个好计策·····	044
猎物监视猎人·····	048
莱特福德拜访河狸帕迪·····	051
莱特福德和河狸帕迪成为搭档·····	055
帕迪给莱特福德发警报·····	061
三位监视者·····	065
访客接二连三地来到帕迪的水塘·····	069
蓝松鸦萨米来了·····	073
猎人大发雷霆·····	077
蓝松鸦萨米表现得很谦虚·····	081
莱特福德听到一个可怕的声音·····	085
莱特福德甩掉了那些猎狗·····	089
莱特福德游了很久·····	093
莱特福德交了个新朋友·····	096
猎人大失所望·····	100
猎人守株待兔·····	104

莱特福德很明智.....	108
蓝松鸦萨米担心莱特福德.....	112
狩猎季终于结束了.....	116
野鸭夸克夫妇目瞪口呆.....	122
谜底揭开了.....	126
一个惊人的发现.....	130
莱特福德发现了一个不速之客.....	135
新猫鼠游戏上演.....	138
令人吃惊的新脚印.....	142
莱特福德不顾一切.....	145
蓝松鸦萨米插手.....	149
惊心动魄的战斗.....	153
默默的旁观者.....	157
莱特福德找到了真爱.....	161
绿森林里的幸福时光.....	165
附录 1 伯吉斯和他的动物世界	169
附录 2 卡迪和他的绘画	174

彼得兔巧遇雄鹿莱特福德



他们从没被当成过猎物，
所以不懂得猎物的感受。

与生活在绿森林里的河狸帕迪告别后，彼得兔往自己的家走去。他刚刚看到野鸭夸克夫妇正打算去比格河做短暂停留，之后，他们便会踏上艰难的南行之旅。道别总是令人伤感。





和他们道别，彼得兔不禁哽咽——他感到嗓子被堵住了一般难受。

“要是明年春天还能见到他们，我也不会这么难过。”彼得兔自言自语道，“唉，那些可怕的猎枪！我知道，要躲避猎枪，他们会很艰难。农夫布朗的儿子曾经试图用猎枪打死我。不过，现在他不会再这样做了。但是，他虽然不再把我当成猎物，并不意味着他不会把野鸭当猎物。我只要睁大眼睛，竖起耳朵，猎人向





我走来时，我就能事先察觉，然后藏进洞里，并不用为食物担忧。但是，对野鸭来说，情况要糟糕上千倍。他们要一边长途迁徙，一边寻找食物。只有找到合适的食物，他们才有的吃。拿着枪的那些猎人知道野鸭觅食的地点，他们会事先埋伏在那里，而野鸭们根本无从得知是否有猎人要伏击他们。这就是打猎。这实在太——这实在太——”

“呃，怎么了？你叨叨些啥呢，彼得兔？”

彼得兔吓了一跳，急忙抬头看，发现站在铁杉树下的雄鹿莱特福德正用他那双炯炯有神的迷人眼睛看着他。

“实在是糟糕透顶。”彼得兔大声说道，“太不公平了，他们一点机会都没有。”

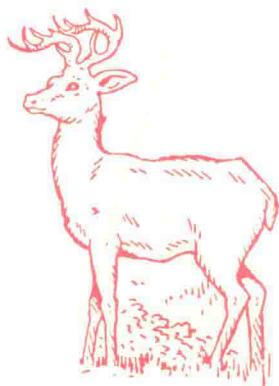
“我想，你既然这么说，那肯定是件很糟糕的事。”雄鹿莱特福德说道，“不过，你最好告诉我你口中的那件糟糕透顶的事到底是咋回事。”

彼得兔咧了咧嘴。接着，他把野鸭夸克夫





妇现在飞往南方以及明年春天从南方飞回来的旅程中会遭遇的种种危险一股脑儿告诉了雄鹿莱特福德，这些危险都拜那些心狠手辣的猎人所赐。雄鹿莱特福德仔细地倾听着，柔和的眼睛里充满了对夸克一家的同情之色。



“我希望他们一路平安无事，”雄鹿莱特福德说，“我也希望明年春天他们还能回来。一年遭遇一次猎人已经够糟心的了，没有人比我更清楚这种感受了，在秋天和春天里都遭遇猎人，没有比这更糟糕的了。人类真是奇怪的生物，我根本搞不懂他们。绿森林一带的人们应该不会去做这些糟糕的事。他们有的为了找吃

